

## **Algemene voorwaarden Vertaalbureau GrondTaal**

### Artikel 1 Algemeen

Deze algemene voorwaarden maken deel uit van iedere overeenkomst die Vertaalbureau GrondTaal met een Opdrachtgever sluit. Eventuele wijzigingen of aanvullingen op deze algemene voorwaarden zijn slechts geldig indien deze tussen Opdrachtnemer en Opdrachtgever uitdrukkelijk schriftelijk zijn overeengekomen. Hieronder worden ook verstaan overeenkomsten die per e-mail of anderszins digitaal tot stand zijn gekomen.

Degene die met Vertaalbureau GrondTaal een overeenkomst tot leveren aangaat, wordt verder genoemd 'de Opdrachtgever'. Vertaalbureau GrondTaal wordt hierna aangeduid als 'de Opdrachtnemer'.

### Artikel 2 Kwaliteit

Vertaalbureau GrondTaal zal zich inspannen tot het leveren van goed werk in overeenstemming met de geldende professionele normen.

### Artikel 3 Zelfstandigheid

3.1 Opdrachtnemer is vrij binnen de gegeven planning en richtlijnen de overeengekomen werkzaamheden naar eigen inzicht en zonder toezicht of leiding van de Opdrachtgever te verrichten, zelf haar werktijden vast te stellen en haar werkzaamheden naar eigen goeddunken in te delen.

3.2 Opdrachtnemer verklaart de overeengekomen werkzaamheden uit te voeren in de zelfstandigheid van haar beroep of bedrijf. Het is Opdrachtnemer zonder beperking toegestaan om naast Opdrachtgever voor derden werkzaamheden te verrichten. Dit geldt zowel tijdens als na afloop van een overeenkomst.

## Artikel 4 Geheimhouding

Opdrachtnemer zal zorgvuldig omgaan met die gegevens van de Opdrachtgever die zij in het kader van de opdracht heeft gekregen. T.a.v. die gegevens waarvan zij weet of kan aannemen dat ze vertrouwelijk zijn verplicht zij zich tot geheimhouding. Deze geheimhouding strekt zich ook uit tot na de beëindiging van de opdracht.

## Artikel 5 Offerte en gesprekskosten

5.1 Alle aanbiedingen van Opdrachtnemer zijn vrijblijvend, tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen en gelden voor 14 dagen.

5.2 Als Opdrachtgever aan Opdrachtnemer gegevens, tekeningen enz. verstrekt, mag Opdrachtnemer uitgaan van de juistheid hiervan en zal zij haar aanbieding hierop baseren.

5.3 Een offerte, uitgebracht door de Opdrachtnemer, geldt alleen voor een specifieke Opdrachtgever en mag door deze Opdrachtgever niet aan derden ter beschikking worden gesteld.

5.4 Voor werkbeprekingen, anders dan een oriënterend gesprek, op locatie van de Opdrachtgever of andere externe locatie worden door Opdrachtnemer gesprekskosten en reiskosten in rekening gebracht, tenzij per geval anders overeengekomen.

## Artikel 6 Opdracht en opdrachtbevestiging

6.1 Een overeenkomst komt tot stand doordat Opdrachtnemer een schriftelijke opdrachtbevestiging zendt van de order of opdracht van Opdrachtgever.

6.2 Bij het verstrekken van de opdracht wordt deze kort omschreven. In de opdrachtbevestiging wordt duidelijk aangegeven:

- De aanvangsdatum van de opdracht,
- Het doel van de opdracht,
- Het gebruiksdoel van de bijdrage of dienst,
- De vorm van de publicatie,
- De omvang van het werk,
- Wie de bijdrage of dienst goedkeurt, en
- Binnen welke termijn die goedkeuring wordt verleend,
- Voor wiens rekening het werk wordt uitgevoerd,

- Wie tekeningsbevoegd is.

Daarnaast staan in de afspraken:

- De wijze waarop de tekst of dienst wordt aangeleverd,
- De uiterste aanlevertermijn,
- De tijd voor herziening van de definitieve tekst of dienst en
- Het honorarium.

Tevens worden eventuele bijkomende werkzaamheden kort vermeld zoals administratieve ondersteuning.

## Artikel 7 Reclames en klachten

Bijdragen of diensten die op grond van een opdracht door de Opdrachtnemer zijn geleverd worden geacht te zijn geaccepteerd als niet binnen 8 dagen na ontdekking, doch uiterlijk binnen 14 dagen na voltooiing van de opdracht, tegenbericht is ontvangen. Bij actuele bijdragen geldt als uiterste acceptatietermijn de eerstvolgende sluitingstijd van het betreffende medium, de editie of uitzending waarvoor de bijdrage bestemd is. Eventuele klachten dient de Opdrachtgever binnen 8 dagen na ontvangst van geleverde diensten in te dienen en schriftelijk te motiveren.

## Artikel 8 Eenmalige herziening

Bij levering is eenmaal een eenvoudige herziening in de prijs inbegrepen na overleg met de Opdrachtgever. Een ingrijpende herziening, meerdere herzieningen of wijzigingen van de oorspronkelijke opdracht zijn niet inbegrepen en worden apart in rekening gebracht tenzij hierover vooraf andere afspraken zijn gemaakt.

## Artikel 9 Intellectueel eigendom

9.1 Tenzij schriftelijk nadrukkelijk anders is overeengekomen, behoudt Opdrachtnemer te allen tijde alle rechten op door haar gemaakte plannen, documenten, afbeeldingen, tekeningen, en/of de hierop betrekking hebbende informatie en kennis, zelfs wanneer daarvoor kosten in rekening zijn gebracht of na de levering nog verbeteringen zijn aangebracht, al dan niet op aanvraag van Opdrachtgever.

9.2 De in het vorige lid genoemde zaken mogen zonder schriftelijke toestemming van Opdrachtnemer noch geheel noch gedeeltelijk worden gekopieerd, anders dan voor intern gebruik

bij Opdrachtgever, noch aan derden worden getoond, ter hand gesteld of op andere wijze worden bekend gemaakt, noch door Opdrachtgever worden gebruikt of ter beschikking worden gesteld anders dan voor het doel, waarvoor ze door Opdrachtnemer verstrekt zijn.

9.3 Opdrachtgever vrijwaart Opdrachtnemer voor inbreuken op intellectuele eigendomsrechten van derden.

## Artikel 10 Auteursrechten

10.1 Opdrachtnemer geeft bij levering van door haar geschreven teksten en andere werken uitsluitend toestemming voor overeengekomen gebruik. Over ieder ander gebruik moet een aanvullende overeenkomst gesloten worden.

10.2 Bij inbreuk komt Opdrachtnemer een vergoeding toe van ten minste drie maal het overeengekomen honorarium. Onder 'gebruik dat niet is overeengekomen' wordt hergebruik zonder toestemming verstaan, maar ook verminking en/of aantasting van de bijdrage.

10.3 Bij auteursrechtelijk beschermde werken is naamsvermelding verplicht, tenzij daar in de uitvoering overwegende bezwaren tegen bestaan. Deze bezwaren moeten bij het verlenen door Opdrachtnemer worden aanvaard.

10.4 Bij ingrijpende wijziging van de geleverde bijdrage die niet de goedkeuring van de Opdrachtnemer krijgt, kan Opdrachtnemer op grond van de Auteurswet het gebruik van haar bijdrage verbieden. In dat geval is de Opdrachtgever verplicht tot het betalen van het tot dan verrichte werk.

## Artikel 11 Wijziging van de opdracht

Wanneer een opdracht na het verstrekken van de opdrachtbevestiging in omvang gewijzigd wordt, is er sprake van een aanvullende opdracht. De Opdrachtnemer is in dat geval gerechtigd eventueel meerwerk bij de Opdrachtgever in rekening te brengen. Van meerwerk is ook sprake indien de door Opdrachtgever verstrekte informatie niet overeenstemt met de werkelijkheid.

## Artikel 12 Annulering, opschorting en ontbinding

12.1 Opdrachtgever kan een schriftelijk vastgelegde opdrachtovereenkomst annuleren tot 8 dagen voor de overeengekomen aanvangsdatum van de opdracht. Bij annulering door de Opdrachtgever

binnen 8 dagen voor de overeengekomen aanvangsdatum, heeft Opdrachtnemer recht op schadevergoeding tot maximaal 50% van de overeengekomen opdracht prijs of 50% van het aantal uren waarop de overeengekomen opdracht was gebaseerd.

12.2 Indien als gevolg van gewijzigde omstandigheden bij de Opdrachtgever de opdracht wordt gewijzigd, uitgesteld of ingetrokken, dan is Opdrachtnemer niet verplicht verdere diensten of teksten te leveren. Opdrachtnemer heeft wel recht op betaling voor reeds verrichte arbeid en op een schadevergoeding voor het niet uitgevoerde deel van de opdracht.

12.3 Indien als gevolg van gewijzigde omstandigheden bij de Opdrachtnemer welke buiten haar invloedssfeer liggen of waarvan zij bij het sluiten der overeenkomst niet op de hoogte was of kon zijn (zoals brand, inbraak, plotselinge langdurige arbeidsongeschiktheid), heeft de Opdrachtnemer het recht de overeengekomen werkzaamheden op te schorten, indien zij door deze omstandigheden tijdelijk verhinderd is haar verplichtingen na te komen. Indien de nakoming blijvend onmogelijk wordt kan de overeenkomst worden ontbonden voor dat deel dat nog niet is nagekomen. Geen van beide partijen heeft in dat geval recht op vergoeding van de ten gevolge van de ontbinding geleden schade. De Opdrachtnemer behoudt wel recht op betaling voor reeds verrichte arbeid. Opdrachtnemer zal zich in dat geval bovendien in overleg met Opdrachtgever inspannen de nog te verrichten werkzaamheden over te dragen aan derden.

12.4 Indien de Opdrachtgever niet, niet behoorlijk of niet tijdig aan enige verplichting aan de met Opdrachtnemer gesloten overeenkomst voldoet, evenals in geval van faillissement, surseance van betaling of onder curatele stelling van Opdrachtgever of stillegging of liquidatie van diens bedrijf, is Opdrachtnemer gerechtigd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden, dan wel de (verdere) uitvoering van de overeenkomst op te schorten. Opdrachtnemer is in dit geval voorts gerechtigd onmiddellijk voldoening van het haar toekomende te vorderen. Een en ander laat onverlet de overige aan Opdrachtnemer toekomende rechten, waaronder het recht op vergoeding van de door de ontbinding geleden schade. Opdrachtnemer is in het geval van een ontbinding als hiervoor genoemd nimmer gehouden tot enige vergoeding van schade aan Opdrachtgever.

Indien de Opdrachtgever ook na ingebrekestelling een behoorlijke nakoming door Opdrachtnemer verhindert, heeft Opdrachtnemer het recht de overeenkomst te ontbinden.

## Artikel 13 Vrijwaring en aansprakelijkheid

13.1 De Opdrachtgever aanvaardt de aansprakelijkheid die voortvloeit uit de geleverde bijdragen en diensten. Hij heeft als inhoudelijke deskundige de plicht de geleverde diensten en teksten te

controleren op onjuistheden en onzorgvuldigheden en aanvaardt de aansprakelijkheid die daaruit voortvloeit.

13.2 Opdrachtgever vrijwaart Opdrachtnemer tegen iedere aansprakelijkheid op grond van de huidige of toekomstige wetgeving voor onjuistheden of onzorgvuldigheden, tenzij er sprake is van opzet, grove schuld of ernstige nalatigheid van de kant van Opdrachtnemer.

13.3 Opdrachtnemer is slechts aansprakelijk voor schade geleden door Opdrachtgever, die het rechtstreekse en uitsluitende gevolg is van een aan Opdrachtnemer toe te rekenen tekortkoming, met dien verstande dat voor vergoeding alleen in aanmerking komt die schade waartegen Opdrachtnemer verzekerd is, dan wel redelijkerwijs verzekerd had behoren te zijn. Daarbij moeten de volgende beperkingen in acht worden genomen:

- Niet voor vergoeding in aanmerking komt bedrijfsschade, verlies van inkomsten en dergelijke, door welke oorzaak ook ontstaan. Voor schade veroorzaakt door opzet of grove schuld van derden is Opdrachtnemer nimmer aansprakelijk.
- De door Opdrachtnemer te vergoeden schade zal gematigd worden, indien de door Opdrachtgever te betalen prijs gering is in verhouding tot de omvang van de door Opdrachtgever geleden schade.
- Indien de assuradeur van Opdrachtnemer om welke reden dan ook niet tot uitkering overgaat, zal de aansprakelijkheid van Opdrachtnemer te allen tijde beperkt worden tot ten hoogste tweemaal de aanneemsom.
- De aansprakelijkheid is in alle gevallen beperkt tot maximaal het bedrag dat de assuradeur van Opdrachtnemer in voorkomende gevallen verstrekt.

## Artikel 14 Betaling

14.1 Tenzij anders is overeengekomen zal betaling door Opdrachtgever aan Opdrachtnemer geschieden binnen 14 dagen na (deel)factuurdatum. Bij overschrijding van de betalingstermijn is de Opdrachtnemer gerechtigd administratiekosten in rekening te brengen. Deze bedragen 2% van het bruto factuurbedrag met een minimum van € 5,00.

14.2 Bij betalingen langer dan twee maanden na de factuurdatum is de wettelijke rente over het hele factuurbedrag inclusief toeslagen verschuldigd, zonder dat daarvoor een nadere ingebrekestelling nodig is. Na het verstrijken van de betalingstermijn staat het Opdrachtnemer vrij om zonder nadere ingebrekestelling derden te belasten met incassomaatregelen.

14.3 Wanneer betaling niet binnen de overeengekomen termijn heeft plaatsgevonden is Opdrachtgever aan Opdrachtnemer alle buitengerechtelijke incassokosten verschuldigd.

Indien Opdrachtnemer in een gerechtelijke procedure in het gelijk wordt gesteld, komen alle kosten die zij in verband met deze procedure heeft moeten maken voor rekening van Opdrachtgever.

#### Artikel 15 Geschillen

Het Nederlandse recht is van toepassing. Bij geschillen zal eerst getracht worden een minnelijke schikking te bereiken. Als dit niet tot een bevredigende oplossing leidt, is de rechter in het gebied van Vertaalbureau GrondTaal of haar gemachtigde de aangewezen geschillenrechter.

Zutphen, april 2012